

KELSEY FRICK

SUBTITLER & TRANSCRIBER

HIGHLY-SKILLED FRENCH TO ENGLISH CAPTIONER & TRANSCRIBER with a history of delivering large, high-quality projects to spec. Experienced in unscripted media and marketing.

SEEKING NEW FREELANCE ROLES for regular, 9-5 work. Well-rounded in complementary skills such as B2-level French and Adobe.

FRICK.KELSEY@GMAIL.COM LONDON WWW.LINKEDIN.COM/IN/FRICK-KELSEY

EXPERIENCE

2021-CURRENT

Freelance

TRANSLATOR, SUBTITLER, COPYWRITER, DESIGNER

- French to English and English SDH subtitling specialist
- French to English translation & proofreading
- Providing copywriting & content creation services for translation companies
- Advanced knowledge of Adobe & Office suites for desktop publishing services

2016-2021

Integro Languages

SENIORACCOUNT & PROJECT MANAGER

- Developed audiovisual translation service offering for the business, bringing in 5-figures annually.
- Responsible for creating English-language subtitles and engineering translated subtitles to ensure they are timed correctly.
- Working with free and paid captioning tools like Aegisub and WinCaps.
- Creating and maintaining client-specific style guides.
- Copywriting for LinkedIn, Twitter, the website blog, and downloadable content as well as management of a content calendar to ensure consistent, on-target brand messaging.
- Agile, fluid project management at both the client and vendor level.
- Overseeing the daily management and delivery of complex marketing translation projects in up to 20 languages and £30,000 at any one time.
- Managing 50+ translation glossaries and translation memories to ensure consistency across translations for each brand,
- Client account management, such as fielding enquiries, providing quotes, converting leads, meeting ongoing clients face-to-face as well as via video, acting as liaison between client and vendor regarding expectations on deadline, cost, and style.
- Building and maintaining rapport with both clients and suppliers, leading to referrals for 7 ongoing clients.
- Working with multiple translation (CAT) tools, including Memsources and Smartcat.

References available on request.

EDUCATION

2012-2016

University of East Anglia

BA TRANSLATION, MEDIA & FRENCH LANGUAGE, 2:1

- Specialised in audiovisual translation (subtitling, voiceover), as well as translation theory.
- Additional modules include Interpreting, Adaptation, Language & Gender, and Russian

2014-2015

Université de Lorraine

STUDY ABROAD

- Erasmus Exchange, Langues et cultures étrangères
- Undertook a year of Russian studies, taught completely in French

PERSONAL SKILLS

Throughout my time as an Account Manager, working remotely for 3 years, I've displayed self-starting drive and eagerness for my work.

- Excellent written & oral communication.
- High quality, in-depth research abilities.
- Personable, good at building relationships and fostering cooperation.
- Flexible and responsive prioritisation and delegation.
- Performs well in high-stress environments.

TECHNICAL SKILLS

Subtitling	Expert
Quality Assurance	Expert
Native Languages	English (US)
Adobe Creative Cloud	Proficient
Copywriting	Intermediate
French	B2
Words Per Minute	103